叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在 Jag-whiffing 服务中(in The Jag-whiffing Service) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在 Jag-Whiffing 服务中(In the Jag-Whiffing Service)

[ɪn] [ðə; ði] [dʒæg] - ['wɪfɪŋ] ['sɜ:rvɪs]
IN THE JAG - WHIFFING SERVICE
在 这 法务部 - 嗅闻 服务

在 JAG-WHIFFING 服务中

[baɪ] ['deɪvɪd] [ɑ:r] . [bʌntʃ]
BY DAVID R . BUNCH
经过 大卫 拉 . 束

作者：大卫·R·邦奇

[ðə; ði] [dʒæg] - [stʌf] [ɪn] [ðoʊz] [blæk] [rɪŋz] [wʌz; wəz]
The jag - stuff in those black rings was
这 捷豹 - 东西 在 那些 黑色的 戒指 曾是

那些黑色环状物是

['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['pækɪdʒ]
wonderful , but why did they have to package
精彩的 , 但 为什么 做过 他们 有 到 包裹

很棒，但为什么要包装呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ekstrə] [æk'sesəri] ?
it with so many extra accessories ?
它 和 所以 许多 额外的 配件 ?

它配有这么多额外的配件吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iziə] [wei] .
I had always said there was an easier way .
我 有 总是 说 那里 曾是 一个 更轻松 方式 .

我一直都说有更简单的办法。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [wi:; wi] [ɪn'veɪd] , [aɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [raɪt] .
And I think , when we invade , I'll be proved right .
和 我 思考 , 什么时候 我们 入侵 , 患病的 是 已证实 正确的 .

我认为，当我们入侵时，我的判断就会被证明是正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [get]['stɑːrtɪd] ,

But	you	know	how	things	get	started	,
但	你	知道	如何	事物	得到	开始	,

但你知道事情是怎么开始的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] - [laɪn] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən] [kiːp]

and	how	powerful	tradition	can	be	and	how	old	-	line	thinking	can	keep
和	如何	强大的	传统	能	是	和	如何	老的	-	线	思维	能	保持

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

以及传统的力量有多么强大，以及陈旧的思维方式有多么根深蒂固，能够束缚人们。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] .

even	a	whole	planet	,	in	a	rut	.
甚至	一个	所有的	行星	,	在	一个	发情	.

甚至整个星球都陷入了停滞不前的状态。

[ðə; ðiː][bɪg]['kɑːrgoʊ] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [iːtʃ] [jɪr] ,

The	big	cargo	saucers	were	getting	bigger	and	bigger	each	year	,
这	大的	货物	碟子	是	获得	大	和	大	每个	年	,

大型货运飞碟每年都在变得越来越大。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz] ,

what	with	the	growing	popularity	of	the	jag	-	whiff	places	,
什么	和	这	生长	人气	的	这	捷豹	-	闻	地方	,

随着那些气味难闻的地方越来越受欢迎，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

and	the	jag	-	whiff	places	themselves	were	growing	in	number	with	more
和	这	捷豹	-	闻	地方	他们自己	是	生长	在	数字	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l]['goʊɪŋ] " [ɑːn][ðə; ðiː][dʒæg] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

and	more	people	going	"	on	the	jag	"	because	—	well	,
和	更多的	人们	去	"	在	这	捷豹	"	因为	—	出色地	,

而那些兜售廉价酒水的地方本身也在不断增加，越来越多的人去"兜售廉价酒水"，因为——嗯，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ,

partly	because	—	of	troubles	in	the	sky	,
部分	因为	—	的	麻烦	在	这	天空	,

部分原因是——天空出现了故障，

[laɪk] [streɪndʒ] [bɔːlz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌniks'pleinəbl] ['ɑːbdʒekts]['goʊɪŋ] [biːp] [ænd; ənd]

like	strange	balls	whirling	around	and	unexplainable	objects	going	beep	and
喜欢	奇怪的	球	旋转	大约	和	无法解释	对象	去	嘟	和

[wʊf] [ænd; ənd] [wʊf] [wʊf] .

wuff	and	wuff	wuff	.
沃夫	和	沃夫	沃夫	.

就像奇怪的球体在周围旋转，还有无法解释的物体发出哔哔声、呜呜声和呜呜声。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst] [ðiːz] [fɜːrst]['beɪbi]['ɑːbdʒekts][oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd]

We	of	the	saucers	had	slipped	past	these	first	baby	objects	O	.	K	.	and
我们	的	这	碟子	有	滑倒了	过去的	这些	第一的	婴儿	对象	哦	.	K	.	和

[nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['lɪt(ə)l][oʊld] ['hɑːrmləs] [pɪŋ] - [pɔŋz] [ðæt] ['tʃætəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ]

knew	they	were	just	little	old	harmless	ping	-	pongs	that	chattered	a	little	now
知道	他们	是	只是	小的	老的	无害	ping	-	乒乓球	那	喋喋不休	一个	小的	现在

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['goʊɪŋ][pæst] .

and	then	like	a	greeting	going	past	.
和	然后	喜欢	一个	问候	去	过去的	.

我们这些飞碟顺利地避开了这些最初的婴儿物体，并且知道它们只是无害的小乒乓球，偶尔会发出一些咔哒咔哒的声音，就像一个经过的问候。

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] !

But	tell	the	people	that	!
但	告诉	这	人们	那	!

但要把这些告诉大家!

[ðeid] [θroʊ] [ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bwə:lə] [ænd; ənd] [si:] [spaɪks] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

They'd	throw	a	big	glass	on	one	of	the	whirlers	and	see	spikes	sticking	out
他们会	扔	一个	大的	玻璃	在	一	的	这	旋转器	和	看	尖峰	粘性	出去

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red]

and	maybe	a	big	pair	of	eyes	inside	and	a	nose	and	a	long	red
和	或许	一个	大的	一对	的	眼睛	里面	和	一个	鼻子	和	一个	长的	红色的

[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

tongue	hanging	down	.
舌头	绞刑	向下	.

他们会把一个大玻璃杯扔到其中一个旋转器上，然后看到尖刺伸出来，里面可能还有一双大眼睛、一个鼻子和一条长长的红色舌头垂下来。

" [ðə; ði] - !

"	The	Earthits	!
"	这	-	!

“地球人！”

" [ðeid] [skri:m] [laɪk] [ðeid] [dʒʌst]['fɔ:lən]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][kə'nælz] ,

"	they'd	scream	like	they'd	just	fallen	into	one	of	the	hot	canals	,
"	他们会	尖叫	喜欢	他们会	只是	倒下	进入	一	的	这	热的	运河	,

“他们会发出像刚掉进某个滚烫的运河里一样的尖叫声。”

[ænd; ənd] [ðeid] [reɪs] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][dʒæg] - [wɪf] [dʒæg][laɪk]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] - [ʌv; əv] - [sɪnz][ɪt'self]

and	they'd	race	off	to	a	jag	-	whiff	jag	like	Judgment	-	Day	-	of	-	Sins	itself
和	他们会	种族	离开	到	一个	捷豹	-	闻	捷豹	喜欢	判断	-	天	-	的	-	罪孽	本身

[wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

was	after	them	.
曾是	后	他们	.

然后他们就会像末日审判一样飞奔而去，仿佛末日审判就在后面追赶他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ges] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [raɪt] ['bi:ɪŋ] [skerd]

And	the	funny	part	of	it	is	,	I	guess	the	people	were	right	being	scared
和	这	有趣的	部分	的	它	是	,	我	猜测	这	人们	是	正确的	存在	害怕的

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

而最可笑的是，我想人们当时的恐惧或许是对的。

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] .

the	way	things	turned	out	.
这	方式	事物	转向	出去	.

事情最终就是这样发展下去的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['wʌndər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:səz]

But	is	it	any	wonder	we	were	having	to	increase	the	size	of	the	saucers
但	是	它	任何	想知道	我们	是	拥有	到	增加	这	尺寸	的	这	碟子

[tu:; tə] [speɪs] - [hɔ:l] [ɔ:l] [ðæt] [dʒæg] - [wɪf] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] - ?

to	space	-	haul	all	that	jag	-	whiff	up	through	the	rattleballs	?
到	空间	-	运输	全部	那	捷豹	-	闻	向上	通过	这	-	?

但我们不得不增大飞碟的尺寸，才能将所有这些杂乱无章的东西运送到太空，穿过那些响尾蛇星球，这难道不令人惊讶吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['riːz(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

And	a	big	reason	makes	me	think	it	could	have	been	done	more	efficiently
和	一个	大的	原因	制作	我	思考	它	可以	有	到过	完毕	更多的	高效

,

,

,

还有一个重要原因让我觉得这件事本可以做得更有效率。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] [stʌf] , ['ekstrə] [æk'sesəri] [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl]

we	were	having	to	take	so	much	junk	stuff	,	extra	accessories	I	guess	you'd	call
我们	是	拥有	到	拿	所以	很多	垃圾	东西	,	额外的	配件	我	猜测	你会	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们不得不带上很多杂物，或者说是额外的配件之类的东西。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ][dʒæg] - [wɪf] .

to	get	the	jag	-	whiff	.
到	得到	这	捷豹	-	闻	.

闻到美洲虎的气味。

['aʊər; ɑːr] - ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][oʊld] [briːz] [ə'baʊt][kɔːst]

Our	Earthit	contacts	were	always	giving	us	the	old	breeze	about	cost
我们的	-	联系方式	是	总是	给予	我们	这	老的	微风	关于	成本

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	labor	,
的	劳动	,

我们在Earthit的联系人总是给我们透露劳动力成本方面的信息，

[kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] , [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][nekst] ['jɪrz] ['ɪnvəntri] .

cost	of	materials	,	improvement	in	design	and	next	year's	inventories	.
成本	的	材料	,	改进	在	设计	和	下一个	年	库存	.

材料成本、设计改进和明年的库存。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['diːlɚz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Apparently	the	dealers	didn't	understand	at	all	what	the	play	was	with	us
显然	这	经销商	没有	理解	在	全部	什么	这	玩	曾是	和	我们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [blæb] - [blæb][ðæt] ['dɪdnt] [ə'plaɪ] ,

because	they'd	give	us	so	much	blab	-	blab	that	didn't	apply	,
因为	他们会	给	我们	所以	很多	废话	-	废话	那	没有	申请	,

显然，庄家们完全不明白我们的套路，因为他们说了那么多不靠谱的话。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn][dʒæg] - ['wɪfər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

all	about	futuristic	design	and	about	how	one	jag	-	whiffer	machine	had	it	all
全部	关于	未来主义	设计	和	关于	如何	一	捷豹	-	细风	机器	有	它	全部

['oʊvər] [ə'nʌðər] [dʒæg] - ['wɪfər] [mə'ʃiːn] ,

over	another	jag	-	whiffer	machine	,
超过	其他	捷豹	-	细风	机器	,

全部内容都围绕着未来主义设计，以及一款捷豹式跑车是如何完胜另一款捷豹式跑车的。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

which	to	us	didn't	mean	a	thing	.
哪个	到	我们	没有	意思是	一个	事物	.

对我们来说，这根本无关紧要。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [haʊ] [sʌm; səm] - [fɪrd] [ðə; ðɪ]

And	we	didn't	talk	,	because	we'd	heard	already	how	some	Earthits	feared	the
和	我们	没有	讲话	,	因为	我们会	听到	已经	如何	一些	-	害怕	这

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

我们没有说话，因为我们已经听说一些地球人很害怕飞碟。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] - [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ,
and **how** **some** **Earthits** **said** **they** **didn't** **exist** **at** **all** **,**
和 如何 一些 - 说 他们 没有 存在 在 全部 ,

还有一些地球人说他们根本不存在。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ,
and **how** **some** **other** **Earthits** **were** **on** **the** **fence** **,**
和 如何 一些 其他 - 是 在 这 栅栏 ,

还有一些地球人还在犹豫不决。

['seɪɪŋ] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [wʌt] ?
saying **maybe** **they** **did** **maybe** **they** **didn't** **so** **what** **?**
说 或许 他们 做过 或许 他们 没有 所以 什么 ?

他们说也许做了，也许没做，那又怎样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪd] [fɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɪn]
and **how** **there** **was** **wide** **fear** **and** **great** **unrest** **among** **the** **Earthits** **in**
和 如何 那里 曾是 宽的 害怕 和 伟大的 动荡 之中 这 - 在
['dʒen(ə)rəl] .
general **.**
一般的 .

当时，地球人普遍感到恐惧和极度不安。

[ænd; ənd] [wen] [its] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [fɪr]
And **when** **it's** **like** **that** **,** **and** **you're** **a** **possible** **source** **of** **the** **wide** **fear**
和 什么时候 它是 喜欢 那 , 和 你是 一个 可能的 来源 的 这 宽的 害怕
[ænd; ənd] [ʌn'rest] ,
and **unrest** **,**
和 动荡 ,

当情况变成那样，而你又可能是引发广泛恐惧和动荡的根源时，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][kæn; kən] ['i:zəli] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv]
a **whole** **planet** **full** **of** **people** **can** **easily** **decide** **they** **don't** **want** **any** **part** **of**
一个 所有的 行星 满的 的 人们 能 容易地 决定 他们 不 想 任何 部分 的
[kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] .
contributing **to** **your** **pleasure** **.**
贡献 到 你的 乐趣 .

整个星球的人都可能轻易决定他们不想参与给你带来快乐。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es]['æktʃuəli] , ['pleʒər] .
And **that's** **what** **the** **jag** **-** **whiff** **was** **to** **us** **actually** **,** **pleasure** **.**
和 那就是 什么 这 捷豹 - 闻 曾是 到 我们 实际上 , 乐趣 .

对我们来说，那股野猪味实际上就是一种快乐。

[bæk] [hoʊm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [hæd; həd][ju: 'es] [daʊn] ,
Back **home** **when** **our** **troubles** **had** **us** **down** **,**
后退 家 什么时候 我们的 麻烦 有 我们 向下 ,

当我们被困境压垮时，回到家乡，

[ɔ:r] ['meɪbi] [wi:; wi][dʒʌst][felt] [laɪk] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [wi:d] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒæg] - [wɪf] [pleɪs]
or **maybe** **we** **just** **felt** **like** **raising** **a** **little** **dust** **,** **we'd** **go** **to** **a** **jag** **-** **whiff** **place**
或者 或许 我们 只是 毛毡 喜欢 提高 一个 小的 灰尘 , 我们会 去 到 一个 捷豹 - 闻 地方
.
:
.

或者，也许我们只是想稍微放松一下，就会去一个有野味的地方。

[wiːd] [plʌŋk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] - ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪf] - ['tendər] [wʊd] [wiːl] [aʊt][wʌn]
We'd plunk down our pay - pictures , and the whiff - tender would wheel out one
我们会 噗通 向下 我们的 支付 - 图片 , 和 这 闻 - 投标 会 车轮 出去 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [rɪŋz] ,
of those black rings ,
的 那些 黑色的 戒指 ,

我们把付费电影票放下，售票员就会推出一个黑色的圆环。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['preʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] .
which they have to keep under special pressures in our climate .
哪个 他们 有 到 保持 在下面 特别的 压力 在 我们的 气候 .

在我国的气候条件下，它们必须承受特殊的压力。

[ðen] ['hiːd] [skruː] [ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [piːs] [ænd; ənd] [wiːd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪf]
Then he'd screw on the tube with the face piece and we'd take our whiff
然后 他会 拧紧 在 这 管子 和 这 脸 片 和 我们会 拿 我们的 闻
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] — [dʒʌst] [siːmd] [laɪk] ['riːəl] [θɪk] [tʃest] ['fɪlər]
and something out of the black ring — just seemed like real thick chest filler
和 某物 出去 的 这 黑色的 戒指 — 只是 似乎 喜欢 真实的 厚的 胸部 填料
[tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʊd] [spred] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breθ]
to me — would spread all through to the farthest reaches of our breath
到 我 — 会 传播 全部 通过 到 这 最远 到达 的 我们的 气息
[bægz][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [stɪks]
bags and go into our blood and suddenly all five of our eye sticks
包 和 去 进入 我们的 血 和 突然 全部 五 的 我们的 眼睛 棍子
[wʊd] [stɑːrt]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd]['fəukəsiŋ][ænd; ənd] ['zɪroʊɪŋ] - [ɪn][fɔːr; fər] [deɪmz] [ænd; ənd]
would start whirling and focusing and zeroing - in for dames and
会 开始 旋转 和 聚焦 和 归零 - 在 为了 女士们 和
['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæp] [dæns] ,
our arms and legs would start a kick and a slap dance ,
我们的 武器 和 腿 会 开始 一个 踢 和 一个 拍击 舞蹈 ,

然后他会把管子拧上面罩，我们吸一口气，黑色环里的东西——在我看来就像很浓稠的胸部填充物——会扩散到我们呼吸囊的最深处，进入我们的血液，突然间，我们五个人的眼球都会开始旋转、聚焦、瞄准女人，我们的胳膊和腿也会开始踢腿和拍打。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['plænɪt] [daʊn] .
enough to shake the planet down .
足够的 到 摇 这 行星 向下 .

足以撼动整个星球。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] [spaɪnz] [ænd; ənd] [hed] [tjʊb] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ʃɑːrp]
And when our face spines and head tubes would go into that special sharp
和 什么时候 我们的 脸 脊柱 和 头 管子 会 去 进入 那 特别的 锋利的
[bʌz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
buzz of contentment ,
嗡嗡声 的 满意 ,

当我们的面部脊柱和头部肌肉感受到那种特殊的、强烈的满足感时，

[wiːd] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][dʒæg] ,
we'd know we were on our jag ,
我们会 知道 我们 是 在 我们的 捷豹 ,

我们会知道我们正处于最佳状态，

[fʊl] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] ['eni] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪz]['evər]
full and warm and happy with as much pleasure as any Martian is ever
满的 和 温暖的 和 快乐的 和 作为 很多 乐趣 作为 任何 火星人 是 曾经
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .
supposed to know .
据称 到 知道 .

饱足、温暖、快乐，拥有火星人所能体验到的所有幸福。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] ,

But	we	never	revealed	the	play	to	our	Earthit	contacts	,
但	我们	绝不	揭晓	这	玩	到	我们的	-	联系方式	,

但我们从未向我们在Earthit上的联系人透露过这个剧本。

[dʒʌst] [slɪpt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɔɪzləs] ['sɔ:səz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [laɪts] [dɪmd] ,

just	slipped	in	at	night	in	our	noiseless	saucers	with	all	lights	dimmed	,
只是	滑倒了	在	在	夜晚	在	我们的	无声	碟子	和	全部	灯	调暗	,

我们晚上悄悄溜了进来，乘坐的是静音飞碟，所有灯光都调暗了。

[klɪrd] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] [peɪ] - ['pɪktʃər] [wi:d] [brɔ:t] ([gri:n] ['kɑ:pi]

cleared	our	cargo	tubes	of	the	tons	of	pay	-	picture	we'd	brought	(	green	copy
已清除	我们的	货物	管子	的	这	吨	的	支付	-	图片	我们会	带来	(	绿色的	复制

[ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kɜ:rənsi]) [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [dʒæg] -

of	the	Earthits	'	currency	)	and	took	on	as	many	of	the	gleaming	jag	-
的	这	-	-	货币	)	和	采取	在	作为	许多	的	这	闪闪发光	捷豹	-

['wɪfər] [mə'ʃi:nz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ] [tjʊb] [wʊd] [hoʊld] .

whiffer	machines	as	our	cargo	tubes	would	hold	.
细风	机器	作为	我们的	货物	管子	会	抓住	.

我们清空了货舱里的大量付费电影票（地球人的绿色货币），并尽可能多地装载了闪闪发光的巨型机器，直到我们的货舱装不下为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ə; eɪ][dʒæg] - ['wɪfər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['sɔ:sər]

But	it	is	ten	years	now	since	a	jag	-	whiffer	captain	has	steered	his	saucer
但	它	是	十	年	现在	自从	一个	捷豹	-	细风	队长	有	转向	他的	碟子

[θru:] [ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [bɔ:lz] .

through	the	whirling	balls	.
通过	这	旋转	球	.

但自从有飞碟船长驾驶飞碟穿过旋转的球体以来，已经过去了十年。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [wʊd] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:sər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] .

It	got	so	the	satellites	would	drum	on	the	saucer	from	a	long	way	out	.
它	得到	所以	这	卫星	会	鼓	在	这	碟子	从	一个	长的	方式	出去	.

后来，卫星从很远的地方就能敲击飞碟。

['defnɪŋ] !

Deafening	!
震耳欲聋	!

震耳欲聋!

['dredf(ə)l] !

Dreadful	!
可怕	!

可怕!

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

We	saw	what	was	coming	and	we	tried	to	beat	it	.
我们	锯	什么	曾是	未来	和	我们	尝试	到	打	它	.

我们预见到了即将发生的事情，并试图阻止它发生。

[wi:; wi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['stɑ:kpaɪl] [ɪ'nʌf] [dʒæg] -

We	saucered	around	the	clock	for	a	while	trying	to	stockpile	enough	jag	-
我们	碟状	大约	这	钟	为了	一个	尽管	尝试	到	储存	足够的	捷豹	-

[wɪf] [tu:; tə][læst][ˌju: 'es] .

whiff	to	last	us	.
闻	到	最后的	我们	.

我们日夜不停地四处奔波，试图囤积足够的野猪烟供我们使用。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['kudnt] .

But	of	course	we	couldn't	.
但	的	课程	我们	不能	.

但我们当然做不到。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][naʊ] ,

We	are	about	out	of	it	now	,
我们	是	关于	出去	的	它	现在	,

我们现在差不多脱离困境了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglɪtəri] [ʃɛlz] [ðæt][wɜːr; wər][wʌns] [əˈtætʃt]

and	our	land	is	strewn	with	the	glittery	shells	that	were	once	attached
和	我们的	土地	是	散落的	和	这	闪闪发光的	贝壳	那	是	一次	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] .

to	the	black	tubes	of	the	jag	-	whiff	.
到	这	黑色的	管子	的	这	捷豹	-	闻	.

我们的土地上散落着闪闪发光的贝壳，这些贝壳曾经附着在海葵的黑色管子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .

And	it	could	all	have	been	done	so	different	.
和	它	可以	全部	有	到过	完毕	所以	不同的	.

而这一切原本可以有完全不同的处理方式。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .

I'm	sure	it	could	.
我是	当然	它	可以	.

我相信可以。

[ðæt] [stʌf] [ˈwɔznt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæg] - [ˈwɪfər] [məˈʃiːnz] [daʊn][ðer; ðər] , [aɪm]

That	stuff	wasn't	just	in	the	tubes	of	the	jag	-	whiffer	machines	down	there	,	I'm
那	东西	不是	只是	在	这	管子	的	这	捷豹	-	细风	机器	向下	那里	,	我是

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

convinced	of	that	.
确信	的	那	.

我确信，那些东西不仅仅存在于那些小型发动机的管道里。

[ðæt] [stʌf] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][əˈraʊnd][ˌjuː ˈes][daʊn] [ðer; ðər] .

That	stuff	may	have	been	all	around	us	down	there	.
那	东西	可能	有	到过	全部	大约	我们	向下	那里	.

那些东西可能一直就在我们周围。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	believe	it	was	.
我	相信	它	曾是	.

我相信是的。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [ɪnˈsɪst][wiː; wi][get][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈsuːts] , [əˈbaʊt][soʊ][fɑːr][aʊt] ,

But	our	government	would	insist	we	get	into	these	suits	,	about	so	far	out	,
但	我们的	政府	会	坚持	我们	得到	进入	这些	西装	,	关于	所以	远的	出去	,

但是我们的政府会坚持让我们参与这些诉讼，原因非常复杂。

[juː; jʊ] [siː] , [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wiːd] [stɑːrt][ˈkɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][bɔːlz] .

you	see	,	about	the	time	we'd	start	contacting	the	rattle	balls	.
你	看	,	关于	这	时间	我们会	开始	联系	这	嘎嘎作响	球	.

你看，差不多就在这个时候，我们开始接触摇铃球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθretnd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks] [ɪf] [wiː; wi]

And	they	threatened	us	with	removal	of	the	contacts	if	we
和	他们	威胁	我们	和	移动	的	这	联系方式	如果	我们

[broʊk] [ðə; ði] [ruːlz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsuːts] .

broke	the	rules	about	the	suits	.
打破	这	规则	关于	这	西装	.

他们威胁说，如果我们违反有关诉讼的规定，就会取消我们的合同。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] , [ðeɪ] [sed] [wiːd] [daɪ] [ˈeniweɪ] .

In	addition	to	that	,	they	said	we'd	die	anyway	.
在	添加	到	那	,	他们	说	我们会	死	反正	.

除此之外，他们还说我们反正都会死。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] — [grɪm][ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

So	you	see	how	life	can	be	—	grim	and	fuzzy	and	unsafe	most	of	the
所以	你	看	如何	生活	能	是	—	严峻	和	模糊	和	不安全	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以你看，生活大部分时间都是如此——阴郁、迷茫、不安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] ['duːplɪkeɪt]

And	to	make	things	even	more	uncertain	,	just	because	they	couldn't	duplicate
和	到	制作	事物	甚至	更多的	不确定	,	只是	因为	他们	不能	复制

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] ,

the	product	we	were	hauling	,
这	产品	我们	是	运输	,

更令人担忧的是，仅仅因为他们无法复制我们运输的产品，

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [gɑːt] ['ʌpəti] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] .

our	scientists	got	uppity	and	ignored	the	whole	problem	.
我们的	科学家	得到	傲慢	和	忽略	这	所有的	问题	.

我们的科学家们傲慢自大，完全无视了这个问题。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][dʒæg] - [wɪf] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər]

Except	to	run	off	to	the	jag	-	whiff	places	of	course	to	ease	their
除了	到	跑步	离开	到	这	捷豹	-	闻	地方	的	课程	到	舒适	他们的

[frʌst'reɪʃnz] ,

frustrations	,
挫折	,

当然，除了跑到那些能闻到刺鼻气味的地方去发泄他们的沮丧情绪之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['plenti] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] .

which	they	did	plenty	often	when	they	thought	they	wouldn't	be	seen	.
哪个	他们	做过	很多	经常	什么时候	他们	想法	他们	不会	是	已见	.

他们经常在认为不会被人看见的时候这样做。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪn'veɪd] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][duː] [suːn] [naʊ] ,

But	when	we	invade	down	through	there	,	which	we	plan	to	do	soon	now	,
但	什么时候	我们	入侵	向下	通过	那里	,	哪个	我们	计划	到	做	很快	现在	,

但是当我们入侵那里时——我们计划很快就这么做——

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðə; ði] - ,

with	our	special	equipment	to	catch	and	explode	the	whirlyballs	,
和	我们的	特别的	设备	到	抓住	和	爆炸	这	-	,

我们利用特殊设备捕捉并引爆旋涡球，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['plenti] .

I	think	we're	going	to	find	out	plenty	.
我	思考	是	去	到	寻找	出去	很多	.

我想我们会了解到很多信息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [greɪt]

I	think	we're	going	to	find	out	that	the	stuff	we	cargoed	up	here	at	such	great
我	思考	是	去	到	寻找	出去	那	这	东西	我们	货物	向上	这里	在	这样的	伟大的

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

我想我们会发现，我们花费巨资运到这里的那些东西，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪˈfɪʃntli] [ˈpækɪdʒd] , [ɪz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðer; ðər] .

that	was	so	inefficiently	packaged	,	is	all	around	us	down	there	.
那	曾是	所以	效率低下	包装好的	,	是	全部	大约	我们	向下	那里	.

那些包装效率低下的东西，在我们周围到处都是。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˈoʊvər] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] ,

I	think	when	we	take	over	down	there	,	with	the	right	filtering	equipment	,
我	思考	什么时候	我们	拿	超过	向下	那里	,	和	这	正确的	过滤	设备	,

我认为当我们接管那里的工作，并配备合适的过滤设备后，

[dʒæg] - [ˈwɪfɪŋ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .

jag	-	whiffing	may	become	as	common	and	economical	as	breathing	.
捷豹	-	嗅闻	可能	变得	作为	常见的	和	经济	作为	呼吸	.

嗅探可能会变得像呼吸一样普遍和经济。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,

And	another	thing	,
和	其他	事物	,

还有一件事，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][raɪd][baɪ][ðə; ði]

I	think	we're	going	to	find	out	we	were	taken	for	quite	a	ride	by	the
我	思考	是	去	到	寻找	出去	我们	是	已采取	为了	相当	一个	骑	经过	这

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪli] [wei] [ʌv; əv] [ˈpækɪdʒɪŋ] [dʒæg] - [wɪf] .

Earthits	with	their	silly	way	of	packaging	jag	-	whiff	.
-	和	他们的	愚蠢的	方式	的	包装	捷豹	-	闻	.

我认为我们会发现，地球人用他们愚蠢的方式包装了美洲虎气味，让我们吃了不少亏。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [kroʊm] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Imagine	having	to	buy	all	that	chrome	and	steel	,
想象	拥有	到	买	全部	那	铬合金	和	钢	,

想象一下要买下所有这些铬和钢制品，

[ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] ,

guaranteed	to	go	over	one	hundred	miles	per	hour	,
保证	到	去	超过	一	百	英里	每	小时	,

保证时速超过一百英里，

[dʒʌst][tuː; tə][get] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [wɪf] .

just	to	get	four	little	black	rings	of	whiff	.
只是	到	得到	四	小的	黑色的	戒指	的	闻	.

只是为了闻到四个黑色的小圆圈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	for	all	the	Earthits	talked	about	it	,
和	为了	全部	这	-	谈话	关于	它	,

尽管地球主义者们对此议论纷纷，

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈsaɪdˌwɔːl] [ˈdɪdnt] [wɪf] [wʌn][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] !

the	rings	with	the	white	sidewalls	didn't	whiff	one	bit	better	than	the	others	!
这	戒指	和	这	白色的	侧壁	没有	闻	一	少量	更好的	比	这	其他的	!

那些带有白色侧壁的轮胎散发出的气味并没有比其他轮胎好多少！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神